



MY BIBLE STORY LIBRARY

我的圣经故事②

摩西在芦苇丛中

[英] 福兰·撒切尔 绘

石晶晶 译



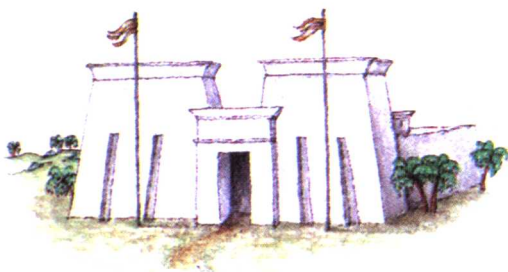
内蒙古人民出版社



MY BIBLE STORY LIBRARY
我的圣经故事②

MOSES
IN THE
BULRUSHES
摩西在芦苇丛中

[英] 福兰·撒切尔 绘
英国飞蛙(Flying Frog)出版社
石晶晶 译



内蒙古人民出版社

我的圣经故事

- ①约瑟和彩衣 ②摩西在芦苇丛中
③耶利哥之战 ④大卫和歌利亚
⑤鲁思的故事 ⑥约拿书和大鱼
⑦但以理在狮洞中 ⑧诺亚方舟

绘 画 / [英] 福兰·撒切尔

译 者 / 石晶晶

出版发行 / 内蒙古人民出版社

(呼和浩特市新城西街20号)

责任编辑 / 尚永强

封面设计 / 一画设计室

制 作 / 天罡一画

印 刷 / 内蒙古乌海日报社印刷厂

2004年7月第一版 2004年7月第1次印刷

开 本 / 850 × 1168mm 1/32

印 张 / 8 印数 / 1-6000册

书 号 / ISBN 7-204-05860-7/I·1045

定 价 / 全套8册: 40.00元 (本册: 5.00元)





When Joseph died, his family stayed in Egypt. His children had large families of their own, and before long there were thousands of Israelites living in Egypt. The Egyptians, forgetting how Joseph had saved them from starving, began to complain.

‘There are too many of these Israelites,’ they grumbled. ‘They will soon take over Egypt if we are not careful.’

Then a new Pharaoh came to the throne.

‘If I put the Israelites to work,’ he said, ‘they will be too weak and tired to cause any trouble.’

当约瑟死了以后，他的家留在了埃及。他的孩子们各有自己的大家庭，不久以后就有成千上万的以色列人住在埃及了。埃及人忘记了约瑟是如何把他们从饥荒中解救出来的，开始抱怨起来。

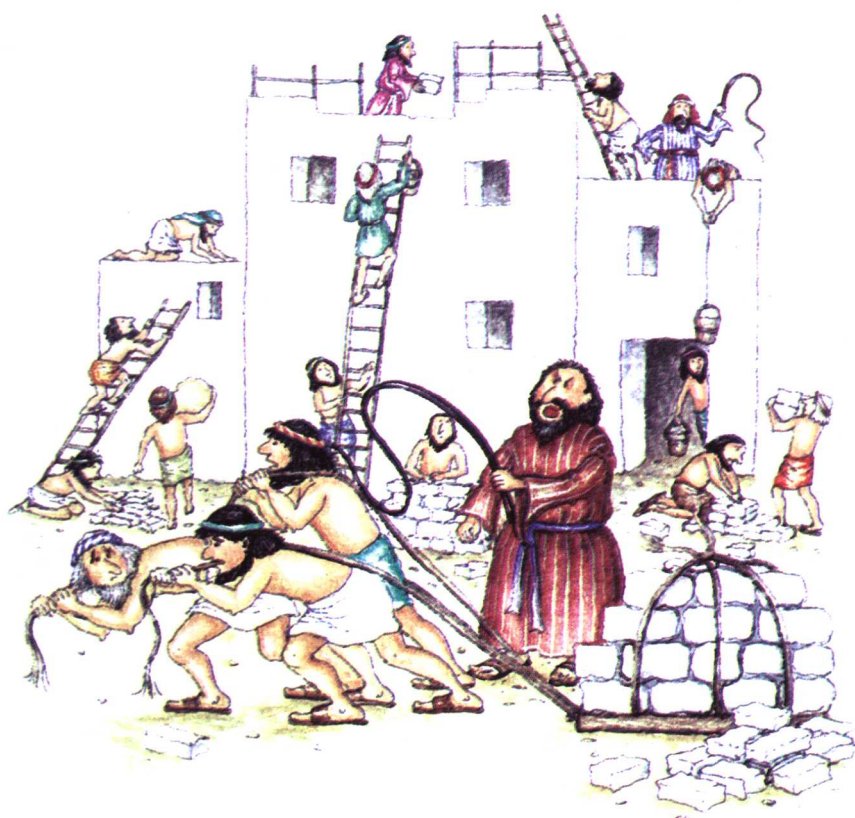
“这里的以色列人太多了，”他们不满地说，“如果我们不小心，他们就会很快接管埃及了。”

后来，一个新的法老王继承了王位。

“如果我让以色列人都去干活，”他说，“他们就会变得软弱与疲劳，这样就不能惹任何麻烦了。”

So cruel slave-drivers forced the Israelites to make bricks and drag heavy blocks of stone to build cities and temples for the Pharaoh.

于是，残酷的奴隶主强迫以色列人做砖，并拖着沉重的石块建造法老的城市和庙宇。





But still there seemed to be too many Israelites in Egypt. The Pharaoh decided to pass a very cruel law.

‘All Israelite boys must be killed as soon as they are born,’ he announced. Soon after this an Israelite woman, called Jochebed, had a baby son.

‘I don’t want them to kill my baby,’ she cried to her husband. ‘We must save him.’

‘We cannot hide a baby,’ her husband protested. ‘He will cry and the soldiers will find him.’

但是埃及的以色列人似乎仍然很多。法老王决定通过一项残忍的法律。

“所有的以色列男孩在一出生时就必须被杀死。”他宣布。

在这之后不久，一个叫约基别的以色列妇女生了一个男婴。

“我不想让他们杀了我的孩子，”她哭着对丈夫说，“我们必须救他。”

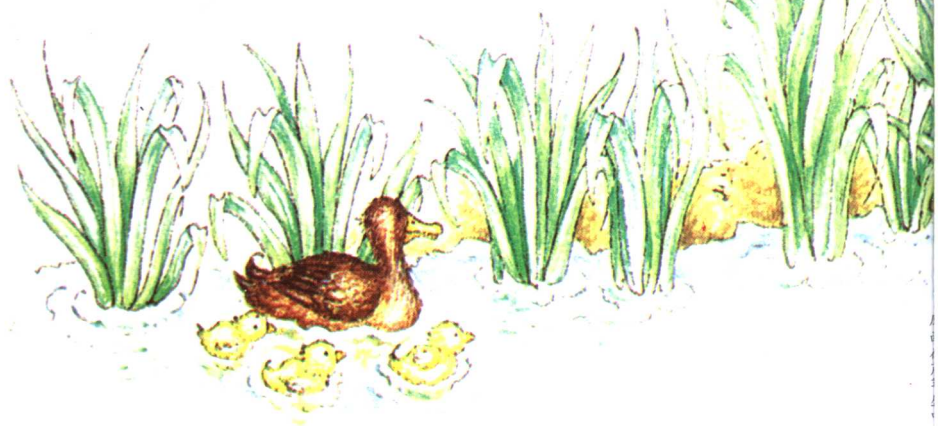
“我们没办法把一个孩子藏起来。”她的丈夫断言，“他会哭，士兵就能找到他。”





But Jochebed had a plan. She made a cradle from rushes. She smeared the outside with tar to make it waterproof. Then she put her sleeping baby into the cradle and went down to the river Nile. She found a hiding place among the bulrushes which grew by the river bank, and left the cradle there, floating gently on the water.

但是约基别有了一个计划。她用灯芯草做了一个摇篮，把焦油涂在外面以使它防水。然后她把睡着的婴儿放在摇篮里，顺着尼罗河走下去。她在河边的芦苇中找到了一个隐避的地方，把摇篮放在那里，让它轻轻地漂在水上。





‘God will keep my baby son safe,’ she said to her daughter Miriam, who had come with her. ‘Stay here and watch what happens.’

While Jochebed went home, Miriam too hid amongst the bulrushes and watched. Soon she heard the sound of laughter and chattering voices. One of the Pharaoh's daughters was walking along the river bank with her servants.

“上帝会让我的男婴安全的，”她对跟自己一起来的女儿米利暗说，“你呆在这里看看会发生什么事？”

当约基别回家后，米利暗就藏进芦苇中注视着。很快地，她听到了笑声和喋喋不休的谈话声。法老的一个女儿和她的仆人正沿着河边散步。



Suddenly, the Pharaoh's daughter noticed the cradle.

'Look!' she cried. 'There is a cradle in the bulrushes. And there is a tiny baby inside.'

突然，法老的女儿注意到了这个摇篮。

“看！”她叫道，“在芦苇中有一个摇篮。还有一个小婴儿在里面。”



One of the servants waded into the water and picked up the cradle. The baby, frightened by the sudden movement, began to cry.

‘Poor little boy,’ said the Pharaoh’s daughter, as she lifted the crying baby gently out of the cradle. ‘He must be an Israelite. I would like to keep him. I wish I knew someone who could look after him.’

She spoke so kindly that Miriam felt brave enough to come out of her hiding place and speak to the princess.

‘I know someone who could look after him,’ Miriam said. ‘I’ll go and fetch her.’

其中一个仆人趟进水里把摇篮拎起来。婴儿被这突然的举动惊醒了，开始哭起来。

“可怜的小男孩，”法老的女儿温柔地从摇篮里抱起哭着的小婴儿说，“他一定是个以色列人。我很愿意留下他。我希望有人能照料他。”

她说得如此和善，以至于米利暗觉得自己能够勇敢地从藏着的地方走出来和公主说话。

“我知道有人可以照料他，”米利暗说，“我去把她带来。”



Miriam ran home and fetched her mother. They hurried back to the river.

‘My name is Jochebed,’ said Miriam’s mother. ‘My daughter tells me you have found a baby hidden in the bulrushes. I would be happy to look after him.’

米利暗跑回家把她的妈妈带来。她们赶紧回到河边。

“我的名字叫约基别，”米利暗的妈妈说。“我的女儿告诉我，你们找到一个藏在芦苇中的婴儿。我很愿意照料他。”



‘Thank you,’ said the princess, not realising that she was speaking to the baby's real mother. ‘I would like you to do that. Then, when he is old enough, I want you to bring him to the palace where he will be brought up as my son. I will call him Moses.’

“谢谢你，”公主说。她没意识到她正在跟婴儿的亲妈说话。“我很高兴你这样做。然后等他长大一些，我要你把他带进宫里，他将像我的儿子一样成长。我要叫他摩西。”

